

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 144

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de
Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds,
en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds,
betreffende kwaliteitstarwe;
Genève, 7 maart 1962*

B. TEKST**Règlement pour le blé de qualité**

Accord pour le blé de qualité (N° ex 10.01 du tarif extérieur commun) entre la Communauté Economique Européenne (désignée ci-après par „la Communauté”), les Etats membres de la Communauté Economique Européenne (désignés ci-après par „les Etats membres”) et les pays non-membres de la Communauté Economique Européenne signataires de cet accord (désignés ci-après par „les pays-tiers”).

Attendu que les tarifs nationaux des Etats membres sur le blé seront déconsolidés et que le tarif commun n'est pas consolidé, la Communauté et les Etats membres souscrivent aux engagements suivants:

A. Jusqu'à la mise en vigueur de la politique agricole commune sur le blé (application du prélèvement ou des prélèvements aux importations):

i) les tarifs nationaux des Etats membres sur le blé tels que consolidés avant le 1er septembre 1960 ne seront pas augmentés.

ii) Aucun système ou pratique nouveaux de restriction ou de contrôle des importations ne seront introduits et, en maintenant les pratiques actuelles dans les systèmes nationaux, les Etats membres chercheront à éviter toute modification défavorable dans le niveau des importations.

B. A partir de la date de la décision de la Communauté sur l'adoption de la politique commune sur le blé jusqu'à la fin des négociations avec les pays tiers:

i) Les négociations seront entamées dès que le Conseil des Ministres de la Communauté Economique Européenne aura décidé d'adopter la politique commune sur le blé et, au plus tard le 30 juin 1963.

ii) La Communauté s'engage à entrer en négociation au sujet des conséquences sur les importations en provenance des pays tiers de la politique agricole commune qui sera appliquée. Elle n'exclut pas la négociation sur le taux maximum du prélèvement ou des prélèvements.

Cette négociation prendra en considération l'importance du commerce international du blé et devra permettre l'évolution de ce commerce dans des conditions raisonnables et équitables.

iii) Les négociations porteront sur les blés de qualité.

Agreement with respect to quality wheat

Agreement entered into with respect to quality wheat (Common External Tariff Item Number ex 10.01) between the European Economic Community (hereinafter called the Community), the Member States of the European Economic Community (hereinafter called the Member States) and the non-European Economic Community countries signatory to this agreement (hereinafter called the Third Countries).

Considering that the national wheat tariffs of the Member States will be unbound and that the Common Tariff for wheat is not being bound, the Community and the Member States subscribe to the following obligations:

A. Until the putting into operation of the Common Agricultural Policy on wheat (application of a levy or levies to imports):

i) The national wheat tariffs of Member States as bound on September 1, 1960 shall not be increased.

ii) No new system or measures to restrict or regulate imports shall be introduced and in continuing existing measures within national systems the Member States shall endeavor to avoid any adverse change in the level of imports.

B. From the date of the decision of the Community to introduce the common policy for wheat until completion of negotiations with the Third Countries:

i) Negotiations shall commence as soon as the EEC Council of Ministers has decided to introduce the common policy for wheat and at the latest by June 30, 1963.

ii) The Community undertakes to enter into negotiations on the subject of the consequences on imports from Third Countries of the common agricultural policy to be applied. It does not exclude negotiation on the maximum level of the levy or levies. This negotiation shall take into account the importance of international trade in wheat and shall be such as to provide for the evolution of this trade with the Community under fair and reasonable conditions.

iii) The negotiations shall deal with quality wheat.

iv) Les négociations se feront selon les procédures de l'article XXVIII du G.A.T.T. Les pays tiers auront dans ces négociations tous leurs droits contractuels existant sur le blé le 1er septembre 1960.

v) Des consultations auront lieu si les importations en provenance des parties contractantes non-membres de la Communauté Economique Européenne marquent durant n'importe quelle période, un fléchissement appréciable par rapport aux importations moyennes durant la période correspondante des trois dernières années. Si le fléchissement se rapporte à la mise en vigueur de la politique commune pour le blé, la Communauté et les Etats membres prendront les mesures appropriées pour remédier à ce fléchissement.

Dispositions générales

i) Pendant la durée de validité du présent Accord, la Communauté et les Etats membres s'engagent à entrer à tout moment en consultation avec les pays tiers au sujet de son fonctionnement.

ii) Les pays tiers n'entendent restreindre en aucune manière leurs droits au titre du G.A.T.T. ou à tout autre titre d'insister sur l'abolition ou l'atténuation des systèmes ou pratiques des Etats membres qui ont pour effet de limiter les achats ou importations éventuels de blé en provenance des pays tiers en question.

FAIT à Genève, le sept mars mil neuf cent soixante-deux, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la Communauté
Economique Européenne
(s.) Th. C. HIJZEN

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique
(s.) HERMAN WALKER

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique
(s.) DE SMAELE

Pour le Gouvernement
de la République fédérale
d'Allemagne
(s.) Dr. EDGAR HORN

*Unter Vorbehalt
der Ratifikation*

iv) The negotiations shall be in accordance with the procedures of Article XXVIII of the GATT. In these negotiations the Third Countries shall have all the contractual rights held by them on quality wheat on September 1, 1960.

v) Consultations shall take place if imports from non-EEC Contracting Parties show any appreciable decline in any period below the average of the corresponding period of the last three years. If the decline is related to the implementation of the common policy for wheat the Community and the Member States will take appropriate measures to remedy the decline.

General Understandings

i) While this agreement is in force, the Community and the Member States undertake to consult at any time with the Third Countries regarding its operations.

ii) The Third Countries do not in any way limit their rights under GATT, or otherwise, to press for the removal or adjustment of systems or practices of the Member States which have the effect of limiting the possible purchase or importation of wheat from such Third Countries.

DONE at Geneva this seventh day of March 1962, in the English and French languages, both authentic.

For the Government of the
United States of America
(sd.) HERMAN WALKER

For the European Economic
Community
(sd.) Th. C. HIJZEN

For the Government of the
Kingdom of Belgium
(sd.) DE SMAELE

For the Government of the
Federal Republic of Germany
(sd.) Dr. EDGAR HORN
*Unter Vorbehalt
der Ratifikation*

Pour le Gouvernement
de la République Française
(s.) A. BALENSI

Pour le Gouvernement
de la République Italienne
(s.) F. P. V. d'ARCHIRAFI

Pour le Gouvernement du
Grand-Duché de Luxembourg
(s.) R. ARENTS

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas
(*pour le Royaume en Europe*)
(s.) JOHAN KAUFMANN
*ad ref.*¹⁾

¹⁾ De ondertekening ad referendum is op 18 juli 1962 bevestigd.

For the Government of the
French Republic
(sd.) A. BALENSI

For the Government of the
Italian Republic
(sd.) F. P. V. d'ARCHIRAFI

For the Government of the
Grand Duchy of Luxembourg
(sd.) R. ARENTS

For the Government of the
Kingdom of the Netherlands
(*for the Kingdom in Europe*)
(s.) JOHAN KAUFMANN
*ad ref.*¹⁾

¹⁾ De ondertekening ad referendum is op 18 juli 1962 bevestigd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn op 7 maart 1962 mede voor het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) in werking getreden.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn zij nog niet in werking getreden.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is in het kader van GATT gesloten.

Voor de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT) zie, laatstelijk, *Trb.* 1956, 29.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Eveneens op 7 maart 1962 is te Genève tussen dezelfde partijen gesloten een Overeenkomst betreffende maïs, sorgho, tarwe van doorsnee-kwaliteit, rijst en geslacht pluimvee. Van deze Overeenkomst is de tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 143.

Uitgegeven de *twintigste* september 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
V. G. M. MARIJNEN.